

Amharic/አማርኛ

የአስተርጓሚ ማረጋገጫ

ስም _____ [ስም ይጻፉ]

በሃገር አቀፍ ተቀባይነት ባለው ባለሥልጣን (NAATI) የተሰጠው ሙያ ደረጃ ሲሆን በሚከተለው [የሙያ ተቀባይነት ደረጃ አንዳንድ አባዘዎ (✓) ምልክት ያድርጉ]።

ለባለሙያ አስተርጓሚነት የተቃረበ አስተርጓሚ
(paraprofessional interpreter) (interpreter)

የሌለው [ሁሉም ቋንቋዎች በNAATI ፈተና ቀርቦ ተቀባይነት አላገኙም]

በአገልግሎት ሰጪው ሰዓት ቋንቋዎች ተቀባይነት ያለው ይሆናል።

ባለገናኙ ችሎታ መሰረት ስ _____ [የድርጅቱ ስም] በትክክል አንዳስተረጎምኩ ሳረጋግጥ

አንዲሁም ስ _____ [የባለገናኙ ስም] ቀን ____ / ____ / ____ [ቀን ተገምግሜ]

በአድራሻ _____ [ማስተርገም የተከናወነበት ቦታ]።

ፊርማ _____ [ስም ይጻፉ]

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Arabic/عربي

إقرار المترجم

أنا _____ (اكتب الاسم بالكامل)
أقر بأنني مترجم معتمد من قبل الهيئة الوطنية لاعتماد المترجمين والترجمة (NAATI) على المستوى التالي. يرجى وضع علامة صح (✓) بجانب المستوى الذي حصلت عليه.

تُرجمان مستوى ثاني (شبه محترف) تُرجمان (مستوى ثالث)

لا أحمل اعتماد (لا يتوفر امتحان اعتماد في كل اللغات من قبل NAATI)

في اللغة الإنجليزية و _____ (اكتب اسم اللغة. مثال: العربية)

أشهد بأنني قد ترجمت بدقة وبأفضل ما لدي من قدرات لـ _____ (اسم المؤسسة) و

_____ (اسم العميل) في يوم ____ / ____ / ____ (التاريخ: اليوم/الشهر/السنة)

في _____ (عنوان المكان الذي تمت فيه الترجمة).

التوقيع _____

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Bosnian / Bosanski IZJAVA TUMAČA

Ja _____ (upišite ime i prezime štampanim slovima)
sam akreditovan(a) od strane National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) za
sljedeći stepen (molimo označite (✓) koju ste vrstu akreditacije dobili):

- pomoćni tumač (paraprofessional) tumač
 nemam akreditaciju (NAATI ne testira i ne daje akreditaciju za sve jezike)

za engleski i _____ (navedite jezik npr. bosanski).

Potvrđujem da sam prevodi(o) la tačno i što sam najbolje zna(o)la za

_____ (naziv organizacije) i

_____ (ime i prezime klijenta) dana ____/____/____ (dan/mjesec/godina)

u _____ (upišite adresu gdje ste prevodili).

Potpis _____ (molimo potpišite)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Chinese / 中文 傳譯員聲明

本人 _____ (請清楚填上姓名)
為國家翻譯及傳譯審核局(NAATI)認可的英文及 _____ (請填上語言名稱, 例如: 中文)
傳譯員, 專業程度為(請打勾(✓)):

- 半專業傳譯員 傳譯員
 沒有(並非所有語言的傳譯員皆接受NAATI測試及獲NAATI認可)

茲證明本人於 ____ / ____ / ____ (日期日/月/年) 在 _____ (傳譯工作地址)
為 _____ (組織的名稱)
及 _____ (客戶的名稱)

擔任傳譯工作, 而且確實已經儘我所能地做到準確傳譯。

簽名: _____ (請簽名)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)
am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for
_____ (organisation's name) and
_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)
at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

دري/Dari اظهارنامه ترجمان

من _____ (نام خود را با حروف بزرگ نوشته کنید)

یک ترجمان رسمی هستم که توسط مرجع رسمی تعیین اعتبار ترجمان های کتبی و شفاهی استرالیا (NAATI) به عنوان ترجمان رسمی شناخته شده ام و سطح اعتبار من به شرح زیر می باشد:

ترجمان حرفوی (سطح 2) ترجمان حرفوی (سطح 3)

هیچکدام (در بعضی از زبانها ناتی NAATI امتحان و سطوح اعتبار ندارد)

من ترجمان انگلیسی و _____ (نام زبان را بنویسید مثلا: دری) هستم.

بدینوسیله شهادت می دهم که در حد توانائی خود به طور صحیح در تاریخ ____/____/____ برای

_____ (نام سازمان) و

_____ (نام شخص دری زبان) در

_____ (ادرس محل انجام ترجمانی) ترجمانی کرده ام.

امضاء _____ (لطفا امضاء کنید)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Greek/Ελληνικά

ΔΗΛΩΣΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑ

Εγώ _____ (γράψτε το όνομα σας)

Είμαι ένας διαπιστευμένος διερμηνέας του (ΝΑΑΤΙ) (Εθνικής Αρχής Διαπιστευμένων Μεταφραστών και Διερμηνέων) στο ακόλουθο επίπεδο (παρακαλούμε βάλτε (✓) στο επίπεδο της διαπίστευσης που έχετε λάβει):

- paraprofessional (παρα-επαγγελματίας διερμηνέας) διερμηνέας
 τίποτα (δεν έχουν εξεταστεί και αξιολογηθεί όλες οι γλώσσες από το ΝΑΑΤΙ)

για Αγγλικά και _____ (δηλώστε τη γλώσσα πχ Ελληνικά)

Πιστοποιώ ότι έχω διερμηνεύσει με ακρίβεια και όσο καλύτερα μπορούσα σύμφωνα με τις ικανότητές μου

για τον/την _____ (όνομα οργανισμού) **ΚΑΙ**

_____ (όνομα πελάτη) **ΤΗΝ** ____ / ____ / ____

στο(ν)/στη(ν) _____ (η διεύθυνση όπου έγινε η διερμηνεία).

Υπογραφή _____ (παρακαλούμε υπογράψτε)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) **and**

_____ (client's name) **on** ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Italian/Italiano

DICHIARAZIONE DELL'INTERPRETE

Il/La sottoscritto/a _____ (nome e cognome in stampatello)

dichiara di essere un interprete accreditato dall'Autorità Nazionale Australiana per l'Accreditamento di Traduttori e Interpreti (NAATI) al seguente livello (spuntate (✓) il livello di abilitazione ottenuto):

- interprete paraprofessionale interprete
 nessuno (la NAATI non organizza esami o accredita in tutte le lingue)

per la lingua inglese e _____ (scegliete la lingua p. es. italiana).

Dichiaro inoltre di avere interpretato con accuratezza e massima competenza per

_____ (nome dell'organizzazione) e

_____ (nome del cliente) il ____ / ____ / ____ (data: gg/mm/anno)

a _____ (indirizzo dove avete interpretato).

Firma _____ (firmate)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Khmer/ខ្មែរ

សេចក្តីប្រកាសរបស់អ្នកបកប្រែភាសា

ខ្ញុំ _____ (ឈ្មោះជាអក្សរធំ)

មានសញ្ញាបត្រពីអាជ្ញាធរសញ្ញាបត្រនៃអ្នកបកប្រែភាសា (NAATI) នៅនឹងកំរិតដូចតទៅនេះ (សូមគូស (✓) នៅ
នឹងកំរិតសញ្ញាបត្រដែលលោកអ្នកបានទទួល):

អ្នកកែប្រែនិងអ្នកវិជ្ជាជីវៈបកប្រែភាសានិយាយ អ្នកបកប្រែភាសានិយាយ

គ្មានសញ្ញាបត្រអ្វីទេ (NAATI មិនធ្វើតេស្តនិងផ្តល់សញ្ញាបត្រគ្រប់ភាសាឡើយ)

សំរាប់អង្គភាព និង _____ (សូមបញ្ជាក់អំពីភាសា ឧទាហរណ៍: ខ្មែរ)។

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានបកប្រែដោយត្រឹមត្រូវ និងអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ សំរាប់

_____ (ឈ្មោះរបស់អង្គការ) និង

_____ (ឈ្មោះរបស់អតិថិជន) នៅថ្ងៃទី ____ / ____ / ____ (ថ្ងៃ : dd/mm/yyyy)

នៅឯ _____ (អាសយដ្ឋាននៃកន្លែងដែលធ្វើការ បកប្រែភាសា)។

ហត្ថលេខា _____ (សូមចុះហត្ថលេខា)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

كوردی/Kurdish

راگه‌یانندی وەرگێر

من _____ (ناوت بنوسه)
وهرگێریکی باوهر پیکراوم له‌لایهن دهزگای نیشتمانی باوهرپێدان به وهرگێران (NAATI) له‌م ئاسته‌ی خواره‌وه (تکایه ✓ له‌به‌رابه‌ر ئه‌و ئاسته‌ به‌ده که پیتدراوه):

وهرگێری نیمچه موحته‌ریف paraprofessional وهرگێر interpreter

هیچ (هه‌موو زمانه‌کان له‌لایهن NAATI تاه‌ی نه‌کراوه‌ته‌وه‌و باوهری پیتنه‌دراوه)

بۆ نیشگیزی و _____ (ناوی زمانه‌که بنووسه بۆ نمونه کوردی).

من رایده‌گه‌یه‌نم که ئه‌م ده‌قه‌م تا ئه‌و راده‌ی توانام به‌سه‌ریدا شکاوه به‌ ده‌قیقی وهرگێراوه بۆ

_____ (ناوی ریکخراوه‌که (organisation) بنووسه) و

_____ (ناوی هه‌مووشوکه‌ره‌که (client)) له ریکه‌وتی _____ / _____ / _____ رۆژ/مانگ/سال

له _____ (ئهدرئسی ئه‌و شوێنه‌ی که وهرگێرانه‌که‌ی ئێ نه‌نجامدراوه).

_____ (Signature) _____ (تکایه نيمزا بکه)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on _____ / _____ / _____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

فارسی/Persian

اظهارنامه مترجم

من _____ (نام خود را با حروف بزرگ بنویسید)
یک مترجم رسمی هستم که توسط مرجع رسمی تعیین اعتبار مترجمین کتبی و شفاهی استرالیا (NAATI) به عنوان مترجم رسمی شناخته شده ام و سطح اعتبار من به شرح زیر می باشد.

مترجم حرفه ای (سطح 3) مترجم نیمه حرفه ای (سطح 2)

هیچکدام (در بعضی از زبانها ناتی NAATI امتحان و سطوح اعتبار ندارد)

من مترجم انگلیسی و _____ (نام زبان را بنویسید مثلا: فارسی) هستم.

بدینوسیله گواهی می کنم که در حد توانائی خود به درستی در تاریخ ____/____/____ برای

_____ (نام سازمان) و

_____ (نام فارسی زبان) در

_____ (نشانی محل انجام ترجمه)

ترجمه کرده ام.

امضاء _____ (لطفا امضاء کنید)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Polish/Polski

OŚWIADCZENIE TŁUMACZA SYMULTANICZNEGO (tłumaczącego na żywo)

Ja _____ (proszę wpisać drukowanymi literami imię i nazwisko),
akredytowany tłumacz symultaniczny (proszę zaznaczyć (✓) poziom akredytacji NAATI - "National
Accreditation Authority for Translators and Interpreters", jaki Pan/Pani posiada):

- nieprofesjonalny tłumacz symultaniczny profesjonalny tłumacz symultaniczny
 nie posiadam (nie wszystkie języki są egzaminowane i akredytowane przez NAATI)

języka angielskiego i _____ (proszę wpisać drugi język).

Niniejszym oświadczam, że tłumaczyłem / tłumaczyłam dokładnie i jak najlepiej dla

_____ (nazwa organizacji) i

_____ (imię klienta) w dniu ____ / ____ / ____ (data: dd/mm/yyyy)

w _____ (adres gdzie tłumaczenie na żywo miało miejsce).

Podpis _____ (proszę podpisać)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Punjabi / ਪੰਜਾਬੀ

ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਘੋਸ਼ਣਾ-ਪੱਤਰ

ਮੈਂ _____ (ਨਾਂ ਲਿਖੋ)

ਨੈਸ਼ਨਲ ਅਕ੍ਰੈਡਿਟੇਸ਼ਨ ਅਥੋਰਿਟੀ ਔਫ਼ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਟਰਸ ਐਂਡ ਇੰਟਰਪ੍ਰੇਟਰਸ (NAATI) ਵਲੋਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ

_____ (ਭਾਸ਼ਾ ਲਿਖੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪੰਜਾਬੀ) ਵਿਚ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਦਰਜੇ ਦਾ/ਦੀ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਹਾਂ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਪ੍ਰਵਾਨਤਾ ਦੇ ਦਰਜੇ ਨੂੰ (✓) ਟਿੱਕ ਕਰੋ):

ਪੈਰਾਪ੍ਰੋਫੈਸ਼ਨਲ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ

ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ

ਕੋਈ ਨਹੀਂ (NAATI ਵਲੋਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਪਰਖ ਅਤੇ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ)

ਮੈਂ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ____/____/____ (ਤਰੀਕ: ਦਿਨ/ਮਹੀਨਾ/ਸਾਲ ਨੂੰ)

ਸਥਾਨ _____ (ਉਹ ਪਤਾ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ)

(ਸੰਸਥਾ ਦਾ ਨਾਂ) _____

ਅਤੇ (ਗਾਹਕ ਦਾ ਨਾਂ) _____ ਲਈ

ਆਪਣੀ ਸਰਬੋਤਮ ਯੋਗਤਾ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਹਸਤਾਖਰ _____ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹਸਤਾਖਰ ਕਰੋ)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

پښتو / Pushto

د ژباړونکي بيان

زه _____
د شفاهي او ليکني ژباړي ملي صلاحيت لرونکي اداري (NAATI) له خوا په لاندیني سطح کې د ژباړني رسمي
صلاحيت يا جواز لرم

معادل ژباړونکي (لمړني پړاو ژباړونکي) ژباړونکي

هيڅ (ټولي ژبي د NAATI له خوا پيژندل شوي يا آزمويني ته وړاندې شوي ندي)

انگليسي او _____ (پښتو / Pushto).

او _____ (دموسسي نوم)

د _____ (مراجعي نوم) په _____ / _____ / _____ (نېټه: ورځ / مياشت / کال)

په _____ (پته کوم ځای کې چې ژباړه تر سره شوېده).

دستخط _____

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on _____ / _____ / _____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Russian/Русский ДЕКЛАРАЦИЯ ПЕРЕВОДЧИКА

Я _____ (имя печатными буквами) -

переводчик, аккредитованный Австралийской организацией по аккредитации переводчиков (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)) на следующем уровне (отметить знаком (✓) уровень полученной Вами аккредитации):

- парапрофессиональный переводчик переводчик
 не аккредитован (по некоторым языкам экзамены на аккредитацию NAATI не проводятся)

в английском и _____ (укажите язык, например Русский).

Настоящим свидетельствую, что перевод сделан мною дословно и в меру моих способностей для

_____ (название организации) **а также**

_____ (имя клиента) ____/____/____ (дата: число/месяц/год)

по адресу _____ (адрес, по которому вы выполняли работу).

Подпись _____ (Поставьте пожалуйста подпись)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) **and**

_____ (client's name) **on** ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Serbian/Српски

ИЗЈАВА ПРЕВОДИОЦА

Ја _____ (име штампаним словима)

поседујем акредитацију од стране National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) на следећем степену (молимо обележите (✓) ниво акредитације које имате):

парапрофесионални тумач тумач

ништа (нису сви језици проверени и акредитовани од стране NAATI)

за енглески језик и _____ (наведите језик на пр. српски).

Потврђујем да сам коректно обавио/ла превод у оквирима мојих могућности за

_____ (име организације) И

_____ (име клијента) дана ____ / ____ / ____ (датум: dd/mm/yyyy)

у _____ (адреса где је обављен превод)

Потпис _____ (молимо потпишите)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter

nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Somali/Soomaali

CADDEYNATA TURJUBAANKA

Anigoo ah _____ (daabac magaca)

Oo ay sharci gareysay Ha'yada Turjubaanka Afka iyo Qoraalka ee National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) lehna heerkan soo socda (fadlan sax (✓) heerka aqoonsi ee aad haysato):

- txirfada turjubaanka ee ku horeysa leh xirfad turjubaan leh
 eber (NAATI afafka oo dhan may imtixaanin oo sharcigareyn)

Ingiriiska iyo _____ (sheeg afka tusaale Soomaali).

Waxaan caddeynayaa inaan uturjumay si sax ah anoo adeegsanaya heerka ugu sareeya ee aqoonteyda.

_____ (Hay'ada magaceeda) iyo

_____ (magaca macaamiilka) ee ____/____/____ (taariikhda: mm/bb/ss)

ee _____ (ciwaanka turjumaadu ka dhacday).

Saxiix _____ (fadlan saxiix)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Spanish/Español

DECLARACIÓN DEL INTÉRPRETE

Yo, _____ (nombre/completar en imprenta)

estoy acreditado/a por la National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) en el siguiente nivel (marque con una tilde (✓) su nivel de acreditación):

- intérprete para-profesional intérprete
 ninguno (no todos los idiomas son examinados y acreditados por NAATI)

para inglés y _____ (indique el idioma, ej: Español).

Certifico que he interpretado con precisión y con mi mejor habilidad para

_____ (nombre de la organización) y

_____ (nombre del cliente) el ____/____/____ (fecha)

en _____ (dirección donde fue llevada a cabo la interpretación).

Firma _____

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Tagalog/Tagalog

PAGPAPAHAYAG NG TAGAPAGSALIN

Ako, _____ (ilimbag ang pangalan)
ay may akreditasyon mula sa Pambansang Autoridad ng Akreditasyon para sa Mga Tagapagsalin at
Interpreter (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) (NAATI) sa sumusunod na
antas (pakilagyan ng tsek (✓) ang antas ng akreditasyon na iyong natanggap):

- paraprosesyon na interpreter interpreter
 wala (hindi lahat ng mga wika ay binibigyan ng pagsusulit at
akreditasyon ng NAATI)

para sa wikang Ingles at _____ (ilagay ang wika, hal...Tagalog).

Pinatutunayan ko na ako ay nagsalin nang wastung-wasto at nang may pinakamahusay na kakayahan
para sa _____ (pangalan ng organisasyon) at
_____ (pangalan ng kliyente) ngayong ____/____/____ (petsa:araw/buwan/taon)
sa _____ (ang lugar kung saan ginawa ang pagsasalin).

Lagda _____ (pakilagdaan)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)
am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters
(NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and
_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)
at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Tigrigna/ትግርኛ

የይ ተርጓሚ መረጋገጫ ጽሑፍ

ስም _____ [ጽሑፍ ምድራዊ]

ብሔራዊ ተቆጣሪ ብዙሃን ባህሪ (NAATI) የይ ተርጉም ክፍለ ስልጠና በዚ ዝህሉኩ [ክንታይ የይ ሞያ ክፍለ ተቆጣሪ ደረጃ ከምዚህ-ኩም በጃኩም (✓) ምልክት ግበሩ]።

ከምተርጓሚ ክፍለ ስልጠና (paraprofessional interpreter) ተርጓሚ (interpreter)

የለን [ኩሎም ቋንቋታት ብNAATI ፈተና ተዳሊዩ ተቆጣሪ ኣይረኽቡን]

ብኣገልግሎት ብተገርኛ ቋንቋታት ተቆጣሪ ስልጠና ይኸውን።

ብዘሉ ክፍለ ስልጠና ስም _____ [የይ ደረጃ ስም] ብግቡሶ ከምዘተርጎምኩ

ከረጋገፀ ስራው ከምኡውን ን _____ [የይ ሞያ ስም] ዕለት ____ / ____ / ____ [ዕለት: ዕለት/ወርሒ/ዓ.ም]

ብኣድራሻ _____ [ትረጉም ዝተገለጸ ቦታ]።

ፊርማ _____ [ብጃኩም ፈርማ]

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____ / ____ / ____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Turkish/Türkçe

SÖZLÜ TERCÜMAN BİLDİRİMİ

Ben _____ (adınızı yazınız)

National Accreditation Authority for Translators and Interpreters - NAATI (Yazılı ve Sözlü Tercümanlar için Yeterlilik Belgesi Veren Ulusal Kurum) tarafından verilen ve aşağıda belirtilen düzeyde yeterlilik belgesine sahip olduğumu beyan ederim (lütfen sahip olduğunuz yeterlilik belgesi düzeyini (✓) ile işaretleyiniz):

- hazırlık düzeyinde sözlü tercüman (paraprofessional interpreter) sözlü tercüman
 hiçbir (NAATI tüm diller için sınav düzenlememekte ve yeterlilik belgesi vermemektedir)

Yeterlilik Belgesi, İngilizce ve _____ (dili belirtiniz ör; Türkçe) için verilmiştir.

_____ (kuruluşun adı) **ve**

_____ (müşterinin adı ve soyadı) için ____/____/____ (tarih: gün/ay/yıl)

tarihinde _____ (tercümanlık hizmetinin sağlandığı yerin adresi)

adresinde düzenlenen görüşmede doğru ve yapabildiğim en iyi şekilde tercümanlık hizmeti verdiğimi onaylarım.

İmza _____ (lütfen imzalayınız)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)

am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and

_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)

at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)

Vietnamese/Việt Ngữ

TỜ KHAI CỦA THÔNG DỊCH VIÊN

Tôi _____ (viết họ tên bằng chữ in)
được Cơ Quan Công Nhận Năng Lực Thông và Phiên Dịch Viên Toàn Quốc (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters - NAATI) công nhận năng lực ở cấp (xin đánh dấu (✓) vào ô thể hiện năng lực quý vị được công nhận):

- thông dịch viên bán chuyên nghiệp thông dịch viên
 không có cấp hạng (NAATI không trắc nghiệm năng lực và công nhận một số ngôn ngữ)

cho tiếng Anh và _____ (ghi ngôn ngữ thí dụ như tiếng Việt).

Tôi xác nhận đã thông dịch chính xác và cố gắng hết sức làm nhiệm vụ cho

_____ (tên tổ chức) và
_____ (họ tên thân chủ) vào ngày ____/____/____ (ngày: ngày/tháng/năm)

tại _____ (địa chỉ nơi làm nhiệm vụ thông dịch).

Chữ ký _____ (xin ký tên)

INTERPRETER DECLARATION

I _____ (print name)
am accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) at the following level (please tick (✓) the level of accreditation you have obtained):

- paraprofessional interpreter interpreter
 nil (not all languages are being tested and accredited by NAATI)

for English and _____ (state the language eg Italian).

I certify that I have interpreted accurately and to the best of my ability for

_____ (organisation's name) and
_____ (client's name) on ____/____/____ (date: dd/mm/yyyy)
at _____ (the address where interpreting took place).

Signature _____ (please sign)